



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 29.09.2003
KOM(2003)568 endelig

2003/0220 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem
Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Ved afgørelse 1999/224/EF af 22. februar 1999 indgik Rådet en aftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel; aftalen trådte i kraft den 8. marts 1999.
2. I henhold til aftalen kan Israel deltage i alle særprogramaktiviteter under Det Europæiske Fællesskabs femte rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration. I aftalens artikel 12, stk. 4, er det fastsat, at "når Fællesskabet vedtager et nyt flerårigt rammeprogram for forskning og udvikling, kan denne aftale genforhandles eller forlænges på gensidigt acceptable vilkår".
3. Den 29. marts 2002 anmodede Staten Israel officielt Kommissionen om forlængelse af aftalen, der knyttede Israel til aktiviteterne under Det Europæiske Fællesskabs femte rammeprogram. Ifølge den forlængede aftale skulle Israel kunne deltage i alle særprogramaktiviteter under Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (2002-2006).
4. Da samarbejdet under aftalen har vist sig tilfredsstillende, forekommer det at være i Fællesskabets interesse at forlænge den for at udvide det europæiske forskningsrum i forbindelse med iværksættelsen af det sjette rammeprogram.
5. Derfor anmodede Kommissionen den 12. august 2002 Rådet om bemyndigelse til at forhandle om forlængelse af den nuværende aftale. Den 5. november 2002 gav Rådet bemyndigelse til forhandlinger og åbnede mulighed for midlertidig anvendelse af den forlængede aftale. En sådan midlertidig anvendelse ville give israelske enheder mulighed for at deltage i de første forslagsindkaldelser under det sjette rammeprogram.
6. Forhandlingerne om forlængelse af aftalen er blevet ført efter de direktiver, der var knyttet til Rådets afgørelse af 5. november 2002. Forhandlingerne er mundet ud i et aftaleudkast med bilag, som er vedlagt denne meddelelse, og som blev paraferet den 17. december 2002 af de to parter bemyndigede repræsentanter.

Den 28. marts 2003 forelagde Kommissionen Rådet et forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse af ovennævnte aftale. Rådet vedtog afgørelsen den 13. maj 2003, og den 10. juni 2003 blev vedføjede aftale med bilag undertegnet i Bruxelles.
7. Aftaleudkastet bygger på principperne om gensidig fordel, gensidig adgang til hinandens programmer og aktiviteter på de områder, aftalen omfatter, ikke-diskrimination samt effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom og rimelig deling af intellektuelle ejendomsrettigheder.

8. Da der er tale om en forlængelse af den aftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, der har associeret Israel med det femte rammeprogram, er den nye aftale blot tilpasset det sjette rammeprogram på følgende punkter, hvor det adskiller sig fra det femte:

- Israel kan deltage i aktiviteter under alle de instrumenter i det sjette rammeprogram, der anvendes ved dettes indirekte aktioner, herunder aktioner med hjemmel i EF-traktatens artikel 169.
- Repræsentanter for Israel deltager som observatører i Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning, CREST, (uden stemmeret). Det bemærkes, at repræsentanter for Israel i forvejen i henhold til den foregående aftale har deltaget i de andre udvalg for gennemførelse af rammeprogrammet for forskning og teknologiudvikling - rådgivende udvalg, ekspertudvalg og udvalg, der henhører under det såkaldte komitologisystem (som observatører).
- Der indføres gensidighed i reglerne for intellektuel ejendomsret, som også kommer til at gælde i forbindelse med det instrument, der har hjemmel i artikel 169.
- Aftalen finder midlertidig anvendelse (på undertegnelsestidspunktet) med virkning fra den 16. december 2002. Formålet med at anvende aftalen midlertidigt er at give israelske retlige enheder mulighed for at deltage i aktiviteterne fra det øjeblik, rammeprogrammet lanceres, således at deltagelsen kan give størst muligt udbytte for både det europæiske og de israelske forskersamfund.
- Endelig skal det bemærkes, at vilkårene for Israels bidrag til finansieringen af det sjette rammeprogram er de samme som i forbindelse med associeringen med det femte rammeprogram.

9. På baggrund heraf foreslår Kommissionen, at Rådet træffer afgørelse om

- at aftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel efter høring af Europa-Parlamentet godkendes på Fællesskabets vegne.
- at de israelske myndigheder underrettes om, at Det Europæiske Fællesskab har gennemført de nødvendige procedurer til aftalens ikrafttræden.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet² og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger med Staten Israel om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde, og herunder indsat en bestemmelse om, at den forlængede aftale skal finde midlertidig anvendelse.
- (2) Aftalen blev med forbehold af senere indgåelse undertegnet i Bruxelles den 10. juni 2003 på Fællesskabets vegne.
- (3) Aftalen bør godkendes.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel godkendes hermed på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

¹ EFT C [...] af [...], s. [...].

² EFT C [...] af [...], s. [...].

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Fællesskabets vegne den meddelelse, der er omhandlet i aftalens artikel 5.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

AFTALE
OM VIDENSKABELIGT OG TEKNISK SAMARBEJDE
MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB
OG STATEN ISRAEL

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB (i det følgende benævnt "Fællesskabet")

på den ene side, og

STATEN ISRAEL (i det følgende benævnt "Israel")

på den anden side,

under et i det følgende benævnt "parterne",

som tager følgende i betragtning:

Det videnskabelige og teknologiske samarbejde mellem Israel og Fællesskabet har stor betydning, og parterne har gensidig interesse i at styrke samarbejdet som led i realiseringen af det europæiske forskningsrum.

Israel og Fællesskabet gennemfører forskningsprogrammer på områder af fælles interesse.

Israel og Fællesskabet har interesse i at samarbejde om disse programmer til gensidig fordel.

Det er i begge parter interesse at bidrage til, på den ene side at forskningsenheder i Fællesskabet får adgang til forsknings- og udviklingsaktiviteter i Israel, og på den anden side at forskningsenheder i Israel får adgang til Fællesskabets rammeprogrammer for forskning og teknologisk udvikling.

I Euro-Middelhavs aftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side, som trådte i kraft den 1. juni 2000, har parterne forpligtet sig til at intensivere det videnskabelige og teknologiske samarbejde og er enedes om at fastsætte bestemmelser om, hvordan dette mål skal realiseres, i særskilte aftaler, der indgås med dette formål.

Fællesskabet og Israel har indgået en aftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde for en periode, der svarer til varigheden af femte rammeprogram, og denne aftale indeholder bestemmelser om forlængelse på indbyrdes aftalte vilkår.

Europa-Parlamentet og Rådet har ved afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 vedtaget Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006)(1), i det følgende benævnt "sjette rammeprogram".

Denne aftale og aktiviteter i medfør af aftalen berører på ingen måde medlemsstaternes beføjelser til at gennemføre bilaterale aktiviteter sammen med Israel inden for videnskab, teknologi, forskning og udvikling og, efter omstændighederne, til at indgå aftaler herom, jf. dog de relevante bestemmelser i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. 1. På de vilkår, der fastlægges eller henvises til i denne aftale og dens bilag, associeres Israel med Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (2002-2006) (i det følgende benævnt "EF's sjette rammeprogram"), således som det er fastlagt ved afgørelse nr. 1513/2002/EF³ og ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2321/2002⁴ samt ved Rådets beslutninger 2002/834/EF⁵, 2002/835/EF⁶ og 2002/836/EF⁷.
2. Foruden den i stk. 1 nævnte associering kan samarbejdet gennemføres under følgende former og ved følgende midler:
 - jævnlige drøftelser om retningslinjer og prioriteter for forskningspolitik og -planlægning i Israel og Fællesskabet
 - drøftelser om fremtidsudsigterne for og videreudviklingen af samarbejdet
 - hurtig udveksling af information om gennemførelsen af programmer og forskningsprojekter i Israel og Fællesskabet og om resultaterne af det arbejde, der gennemføres som led i denne aftale
 - fælles møder
 - besøg og udveksling af forskningsmedarbejdere, ingeniører og teknikere
 - jævnlige og vedvarende kontakter mellem program- eller projektledere fra Israel og Fællesskabet
 - ekspertdeltagelse i seminarer, symposier og workshoper.

³ EFT L 232 af 29.8.2002, s. 1.

⁴ EFT L 355 af 30.12.2002, s. 23.

⁵ EFT L 294 af 29.10.2002, s. 1.

⁶ EFT L 294 af 29.10.2002, s. 44.

⁷ EFT L 294 af 29.10.2002, s. 60.

Artikel 2

Vilkår for Israels associering med EF's sjette rammeprogram

1. Retlige enheder fra Israel deltager i indirekte aktioner og i Det Fælles Forskningscenters aktiviteter under EF's sjette rammeprogram på samme vilkår som retlige enheder fra Den Europæiske Unions medlemsstater, hvis de betingelser, der er fastsat eller henvist til i bilag I og II, er opfyldt. Vilkårene for indsendelse og evaluering af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under Fællesskabets programmer er de samme for israelske forskningsenheder som for forskningsenheder hjemmehørende i Fællesskabet, idet der tages hensyn til Fællesskabets og Israels gensidige interesser.

Retlige enheder fra Fællesskabet deltager i Israels forskningsprogrammer og -projekter inden for temaer, der modsvarer temaerne for EF's sjette rammeprogram på samme vilkår som retlige enheder fra Israel, hvis de betingelser, der er fastsat eller henvist til i bilag I og II, er opfyldt.

2. Israel betaler for hvert af EF's sjette rammeprogramms løbeår et finansieringsbidrag til Den Europæiske Unions almindelige budget.

Israels finansieringsbidrag lægges til det beløb, der hvert år afsættes i Den Europæiske Unions almindelige budget til forpligtelsesbevillinger til dækning af økonomiske forpligtelser, der opstår som følge af forskellige former for foranstaltninger, der er nødvendige for gennemførelse, forvaltning og drift af EF's sjette rammeprogram.

Reglerne for beregning og betaling af Israels finansieringsbidrag er fastlagt i bilag III.

3. Repræsentanter for Israel deltager som observatører i de udvalg vedrørende EF's sjette rammeprogram, der er nedsat i overensstemmelse med afgørelse 1999/468/EF.

Disse udvalg træder sammen uden de israelske repræsentanter, når der stemmes. Israel underrettes om udfaldet.

Der gælder samme regler, herunder procedurer for modtagelse af information og dokumentation, for israelsk deltagelse som omhandlet i dette stykke som for deltagelse af repræsentanter for Den Europæiske Unions medlemsstater.

Repræsentanter for Israel kan deltage i møder i Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning (CREST). Dog deltager Israels repræsentanter ikke i udvalgets møder, når der stemmes; ellers træder udvalget kun under særlige omstændigheder sammen uden Israels repræsentanter. Israel holdes underrettet.

4. Repræsentanter for Israel deltager som observatører i Det Fælles Forskningscenters Styrelsesråd.

Der gælder samme regler, herunder procedurer for modtagelse af information og dokumentation, for israelsk deltagelse som omhandlet i dette stykke som for deltagelse af repræsentanter for Den Europæiske Unions medlemsstater.

5. Rejse- og opholdsudgifter for israelske repræsentanter, der deltager i møder i udvalg og organer som omhandlet i denne artikel eller i møder, der er arrangeret af Fællesskabet som led i gennemførelsen af EF's sjette rammeprogram, godtgøres af Fællesskabet på samme grundlag og efter samme procedurer som dem, der gælder for repræsentanter for Den Europæiske Unions medlemsstater.

Artikel 3

Forstærkning af samarbejdet

1. Inden for rammerne af hver parts gældende lovgivning gør parterne deres bedste for at lette fri bevægelighed og ophold for forskningsmedarbejdere, der deltager i aktiviteter i medfør af denne aftale, samt for at lette grænseoverskridende transport af varer, der skal anvendes i sådanne aktiviteter.
2. Parterne sikrer, at overførsel af midler mellem Fællesskabet og Israel, der er nødvendige for gennemførelsen af aktiviteter, som er omfattet af denne aftale, ikke pålægges skatter eller afgifter.

Artikel 4

Forskningsudvalget EF-Israel

1. Der nedsættes et fælles udvalg med betegnelsen "Forskningsudvalget EF-Israel", som bl.a. har til opgave:
 - at varetage, evaluere og overvåge gennemførelsen af denne aftale
 - at undersøge enhver foranstaltning, der kan tænkes at forbedre og udbygge samarbejdet
 - at føre jævnlige drøftelser om kommende retningslinjer og prioriteter for forskningspolitik og -planlægning i Israel og Fællesskabet samt om fremtidsudsigterne for samarbejdet.
2. Forskningsudvalget EF-Israel, der består af repræsentanter for Kommissionen og Israel, fastsætter selv sin forretningsorden.
3. Forskningsudvalget EF-Israel mødes mindst en gang om året. Der afholdes ekstraordinære møder, hvis en af parterne anmoder om det.

Artikel 5

Afsluttende bestemmelser

1. Bilag I, II og III udgør en integrerende del af denne aftale.
2. Denne aftale indgås for en periode, der svarer til løbetiden for EF's sjette rammeprogram. Den træder i kraft den dag, parterne har meddelt hinanden, at de nødvendige procedurer til dette formål er gennemført, og har virkning fra den 16. december 2002.

Aftalen kan kun ændres skriftligt efter fælles overenskomst mellem parterne. Ændringer træder i kraft efter samme procedure som aftalen selv.

Hver part kan når som helst opsig aftalen med tolv måneders skriftligt varsel.

Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen og/eller ved udløbet af aftalen, fortsætter, indtil de er fuldført i henhold til vilkårene i aftalen.

3. Når parterne har undertegnet aftalen, anvender de den midlertidigt, indtil de har gennemført deres interne procedurer for indgåelsen.

Det aftales hermed, at følgende gælder, hvis den ene part meddeler den anden, at den ikke indgår aftalen:

- Fællesskabet tilbagebetaler Israel dets bidrag til Den Europæiske Unions almindelige budget, jf. artikel 2, stk. 2.
- Fra denne tilbagebetaling fradrager Fællesskabet dog midler, som Fællesskabet har bevilget med henblik på israelske retlige enheders deltagelse i indirekte aktioner, herunder de i artikel 2, stk. 5, omhandlede godtgørelser.
- Projekter og aktiviteter, der er iværksat under den midlertidige anvendelse af aftalen, og som stadig løber, når ovennævnte meddelelse indtræffer, videreføres på denne aftales vilkår, indtil de er fuldført.

4. Beslutter Fællesskabet at ændre EF's sjette rammeprogram, meddeler det Israel det nøjagtige indhold af ændringerne senest en uge efter, at Fællesskabet har vedtaget dem.

Som undtagelse fra stk. 2, tredje og fjerde afsnit, kan denne aftale ophæves på indbyrdes aftalte vilkår, hvis en af parterne senest en måned efter vedtagelsen af de i første afsnit omhandlede ændringer meddeler den anden part, at den agter at opsig aftalen.

5. Når Fællesskabet vedtager et nyt flerårigt rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration, kan en ny aftale efter anmodning fra en af parterne genforhandles eller forlænges på indbyrdes aftalte vilkår.

6. Aftalen gælder på den ene side på de områder, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og på de betingelser, der er fastlagt i denne traktat, og på den anden side på Staten Israels område.

7. Aftalen er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og hebræisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i [...] den

Udfærdiget i [...], den

På Staten Israels vegne

På Det Europæiske Fællesskabs vegne

BILAG I

Deltagelsesvilkår for retlige enheder fra Den Europæiske Unions medlemsstater og Israel

Ved "retlig enhed" forstås i denne aftale enhver fysisk person eller enhver juridisk person, der er oprettet i overensstemmelse med den for dens hjemsted gældende nationale ret eller fællesskabsretten, og som har status som retssubjekt og i eget navn kan påtage sig forpligtelser og erhverve rettigheder.

I. VILKÅR FOR ISRAELSKES RETLIGE ENHEDERS DELTAGELSE I INDIREKTE AKTIONER UNDER EF'S SJETTE RAMMEPROGRAM

1. Retlige enheder med hjemsted i Israel deltager i indirekte aktioner under EF's sjette rammeprogram og får tilskud hertil på de vilkår, der er fastlagt for "associerede lande" i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2321/2002⁸.

Israel kommer i betragtning på lige fod med Den Europæiske Unions medlemsstater for enhver indirekte aktion under EF's sjette rammeprogram, der gennemføres i henhold til artikel 169 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, forudsat at den indirekte aktion har deltagelse fra mindst to af disse medlemsstater eller de associerede kandidatlande, jf. definitionen i artikel 2 i forordning (EF) nr. 2321/2002.

2. Israelske retlige enheder kommer i betragtning på lige fod med retlige enheder fra Det Europæiske Fællesskab ved udvælgelse af uafhængige eksperter til de opgaver og på de vilkår, der er fastsat i artikel 10, 11 og 18 i forordning (EF) nr. 2321/2002, og med henblik på deltagelse i forskellige grupper og rådgivende udvalg under EF's sjette rammeprogram.
3. I overensstemmelse med forordning (EF) nr. 2321/2002 og Det Europæiske Fællesskabs finansforordning skal kontrakter, som Fællesskabet indgår med israelske retlige enheder med henblik på gennemførelse af en indirekte aktion, indeholde bestemmelser om kontrol- og revisionsforanstaltninger, der gennemføres af Kommissionen eller Det Europæiske Fællesskabs Revisionsret eller under disses ansvar.

Af hensyn til samarbejdet og den gensidige interesse yder de relevante israelske myndigheder enhver rimelig og gennemførlig bistand, der måtte være nødvendig eller hensigtsmæssig under de givne omstændigheder, ved gennemførelsen af sådanne kontrol- og revisionsforanstaltninger.

⁸ EFT L 355 af 30.12.2002, s. 23.

II. VILKÅR FOR DELTAGELSE I ISRAELSKE FORSKNINGSPROGRAMMER OG - PROJEKTER FOR RETLIGE ENHEDER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATER

1. For retlige enheder, der har hjemsted i Fællesskabet og er oprettet i henhold til national ret i en af EU's medlemsstater eller i henhold til fællesskabsretten, kan deltagelse i israelske forsknings- og udviklingsprogrammer forudsætte, at også mindst én israelsk retlig enhed deltager. Forslag om en sådan deltagelse indsendes i givet fald i fællesskab med den eller de israelske retlige enheder.
2. Med forbehold af punkt 1 og bilag II gælder israelske love, forordninger og statsdirektiver vedrørende gennemførelse af forsknings- og udviklingsprogrammer samt i givet fald restriktioner begrundet i nationale sikkerhedshensyn for retlige enheder, der har hjemsted i Fællesskabet og deltager i israelske projekter, som indgår i forsknings- og udviklingsprogrammer, på samme måde som de gælder for israelske retlige enheder, for så vidt angår enhedernes rettigheder og forpligtelser, samt hvad angår vilkårene for indsendelse og evaluering af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter om sådanne projekter, idet de retlige enheder sikres ligebehandling under hensyntagen til karakteren af samarbejdet mellem Israel og Fællesskabet på dette område.

For så vidt angår finansiering af retlige enheder, der har hjemsted i Fællesskabet og deltager i forskningsprojekter, som indgår i israelske forsknings- og udviklingsprogrammer, gælder israelske love, forordninger og statsdirektiver vedrørende gennemførelse af forsknings- og udviklingsprogrammer samt i givet fald restriktioner begrundet i nationale sikkerhedshensyn på samme måde som for ikke-israelske retlige enheder, der deltager i israelske forskningsprojekter, som indgår i forsknings- og udviklingsprogrammer. Ydes der ikke tilskud til ikke-israelske retlige enheder, afholder europæiske retlige enheder deres egne omkostninger, herunder deres forholdsmæssige andel af projektets generelle omkostninger til ledelse og administration.

3. Afhængigt af projektets emne indsendes forslag til:
 - i) Kontoret for forskning (Office of the Chief Scientist) i industri- og handelsministeriet, for så vidt angår industrielle forsknings- og udviklingsprojekter i samarbejde med israelske virksomheder. Der er ingen foruddefinerede projektområder under dette forsknings- og udviklingsprogram. Der kan indsendes fælles forslag til projekter inden for et hvilket som helst område af industriel forskning og udvikling. Under Magnet-programmet kan israelske virksomheder desuden indsende forslag om samarbejde med forskningsenheder fra Fællesskabet. Et sådant samarbejde skal godkendes af det pågældende konsortium og af Magnet-programmets ledelse.
 - ii) Ministeriet for videnskab, kultur og sport, for så vidt angår strategisk forskning inden for prioriterede emner. Emnerne fastlægges årligt og bekendtgøres i en åben indkaldelse af forslag.
 - iii) Kontoret for forskning (Office of the Chief Scientist) i landbrugsministeriet - fonden for fremme af forskning på landbrugsområdet.

- iv) Kontoret for forskning (Office of the Chief Scientist) i ministeriet for nationale infrastrukturer, på områderne energi, infrastrukturudvikling og geovidenskaber.
 - v) Kontoret for forskning (Office of the Chief Scientist) i sundhedsministeriet og det nylig grundlagte medicinske forskningsråd (Medical Research Council), hvorunder hører den bevilgende styrelse for biomedicinsk forskning (Agency for Biomedical Research).
4. Israel underretter jævnligt retlige enheder med hjemsted i Fællesskabet og israelske retlige enheder om aktuelle israelske programmer og om, hvilke muligheder retlige enheder fra Fællesskabet har for at deltage.

BILAG II

Principper for tildeling af intellektuel ejendomsret

I. ANVENDELSESOMRÅDE

Ved "intellektuel ejendomsret" forstås i denne aftale intellektuel ejendomsret som defineret i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967.

Ved "viden" forstås i denne aftale resultater, herunder informationer, uanset om de kan beskyttes, samt ophavsrettigheder eller de til sådanne informationer knyttede rettigheder, der følger af ansøgning om eller udstedelse af patenter, registrering af design, plantesorter, supplerende beskyttelsescertifikater eller tilsvarende former for beskyttelse.

II. INTELLEKTUELLE EJENDOMSRETTIGHEDER TILHØRENDE PARTERNES RETLIGE ENHEDER

1. Hver part sikrer, at retlige enheder, der har hjemsted hos den anden part og deltager i aktiviteter i medfør af denne aftale, får intellektuelle ejendomsrettigheder og beslægtede rettigheder og forpligtelser, der opstår som følge af en sådan deltagelse, i overensstemmelse med de relevante internationale konventioner, der gælder for parterne, herunder TRIPS-aftalen (aftale om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, der forvaltes af Verdenshandelsorganisationen) samt Bernerkonventionen (Paris-akten 1971) og Pariskonventionen (Stockholm-akten 1967).
2. Israelske retlige enheder, der deltager i en indirekte aktion under EF's sjette rammeprogram, får i overensstemmelse med punkt 1 rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendomsret på de vilkår, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2321/2002⁹ og i den kontrakt, der indgås med Fællesskabet på dette grundlag.

Når Israel deltager i en indirekte aktion under EF's sjette rammeprogram, som gennemføres i medfør af artikel 169 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, får Israel i overensstemmelse med punkt 1 de samme rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendomsret som de deltagende medlemsstater som fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets relevante beslutning og i den på dette grundlag indgåede kontrakt med Fællesskabet.
3. Retlige enheder fra Fællesskabet, der deltager i israelske forskningsprogrammer eller -projekter, får i overensstemmelse med punkt 1 samme rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendomsret som retlige enheder, der har hjemsted i Israel og deltager i sådanne forskningsprogrammer eller -projekter.

⁹ EFT L 355 af 30.12.2002, s. 23.

III. PARTERNES INTELLEKTUELLE EJENDOMSRETTIGHEDER

1. Medmindre parterne udtrykkelig enes om andet, gælder følgende regler for viden, som parterne frembringer som led i aktiviteter, der gennemføres i henhold til denne aftales artikel 1, stk. 2:
 - a) Ejendomsretten til viden tilfalder den part, der frembringer den pågældende viden. Når hver parts andel af arbejdet ikke kan fastslås, tilfalder ejendomsretten parterne i fællesskab.
 - b) Den part, der har ejendomsretten til viden, tildeler den anden part adgangsret til denne viden med henblik på gennemførelse af aktiviteter som anført i denne aftales artikel 1, stk. 2. Adgangsret til viden gives royaltyfrit.
2. Medmindre parterne udtrykkelig enes om andet, gælder følgende regler for videnskabelig litteratur, som parterne har frembragt:
 - a) I tilfælde, hvor en af parterne udgiver videnskabelige og tekniske data, informationer og resultater i tidsskrifter, artikler, rapporter eller bøger, herunder videoer og edb-programmer på grundlag af og i relation til aktiviteter, der er udført i henhold til denne aftale, tildeles den anden part en verdensomspændende, ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltyfri ret til at oversætte, reproducere, tilpasse, formidle og offentligt distribuere sådanne værker.
 - b) Alle eksemplarer af ophavsretligt beskyttede data og informationer, der er omfattet af dette afsnit og skal distribueres offentligt, skal være forsynet med ophavsmandens (-mændenes) navn (navne), medmindre en ophavsmand udtrykkelig anmoder om ikke at blive nævnt ved navn. Desuden skal de klart og tydeligt omtale parternes fælles medvirken.
3. Medmindre parterne udtrykkelig enes om andet, gælder følgende regler for ikke-frigivne informationer, som parterne råder over:
 - a) Når en part meddeler den anden part informationer vedrørende aktiviteter, der gennemføres som led i denne aftale, udpeger den de informationer, den ikke ønsker frigivet.
 - b) Den modtagende part kan på eget ansvar videregive ikke-frigivne informationer til organer eller personer, som denne part har tilsyn med, men kun med det udtrykkelige formål at gennemføre denne aftale.
 - c) Med forudgående skriftligt samtykke fra den part, der stiller ikke-frigivne informationer til rådighed, kan den modtagende part give sådanne informationer større udbredelse end tilladt efter punkt 2. Parterne samarbejder om at fastlægge procedurer for anmodning om og opnåelse af forudgående skriftligt samtykke til en sådan større udbredelse, og hver part giver sit samtykke i den udstrækning, det er muligt efter denne parts nationale politik, love og bestemmelser.

- d) Ikke-frigivne informationer eller andre fortrolige informationer, der ikke forelægges i dokumentform, men som stilles til rådighed på seminarer eller møder, der afholdes mellem repræsentanter for parterne i medfør af denne aftale, eller informationer, der fremkommer ved tilknytning af personale, brug af faciliteter eller gennem indirekte aktioner, behandles fortsat fortroligt, hvis modtageren af sådanne ikke-frigivne eller andre fortrolige eller beskyttede informationer blev gjort opmærksom på denne videns fortrolige karakter på det tidspunkt, hvor den pågældende viden blev meddelt, jf. punkt 1.
- e) Parterne bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivne informationer, som de får stillet til rådighed i henhold til punkt 1 og 3, forvaltes på den her fastlagte måde. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i punkt 1 og 3, giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.

BILAG III

Regler for Israels finansieringsbidrag til EF's sjette rammeprogram

I. BEREGNING AF ISRAELS FINANSIERINGSBIDRAG

1. Israels finansieringsbidrag til EF's sjette rammeprogram fastlægges årligt i forhold til og som tillæg til det beløb, der hvert år er afsat på Den Europæiske Unions almindelige budget til forpligtelsesbevillinger til gennemførelse, forvaltning og drift af EF's sjette rammeprogram.
2. Den faktor, Israels bidrag beregnes efter, fremkommer som forholdet mellem Israels bruttonationalprodukt i markedspriser og summen af bruttonationalprodukterne i markedspriser for medlemsstaterne i Den Europæiske Union og Israel. Dette forhold udregnes på grundlag af de seneste statistiske oplysninger vedrørende samme år fra Verdensbanken, der er til rådighed på det tidspunkt, hvor det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget offentliggøres.
3. Tidligst muligt og senest den 1. september året før hvert regnskabsår tilstiller Kommissionen Israel følgende oplysninger sammen med relevant baggrundsmateriale:
 - forpligtelsesbevillingerne til EF's sjette rammeprogram, som opført i oversigten over udgifter i De Europæiske Fællesskabers foreløbige budgetforslag
 - den anslåede størrelse af Israels bidrag med henblik på dets deltagelse i EF's sjette rammeprogram, som opført i det foreløbige budgetforslag, jf. punkt 1, 2 og 3.

Når det almindelige budget er endeligt vedtaget, underretter Kommissionen Israel om den fastlagte størrelse af Israels bidrag, jf. første afsnit, som det er opført i oversigten over udgifter med henblik på Israels deltagelse.

II. INDBETALING AF ISRAELS FINANSIERINGSBIDRAG

1. Kommissionen sender senest den 1. januar og den 15. juni i hvert regnskabsår Israel en indkaldelse af midler på et beløb svarende til Israels bidrag i henhold til denne aftale. I indkaldelserne opfordres Israel til at indbetale:
 - seks tolvte dele af sit bidrag senest den 20. februar, og
 - seks tolvte dele af sit bidrag senest den 15. juli.

Imidlertid udregnes de seks tolvte dele, der betales senest den 20. februar, på grundlag af beløbet i oversigten over indtægter i det foreløbige budgetforslag. Det således indbetalte beløb reguleres ved indbetalingen af de resterende seks tolvte dele senest den 15. juli.

Den første indkaldelse af midler for denne aftales første løbeår sender Kommissionen senest 30 dage efter aftalens ikrafttræden. Sendes denne indkaldelse efter den 15. juni, anmoder den Israel om at indbetale tolv tolvte dele af sit bidrag, beregnet på grundlag af beløbet i budgettets indtægtsoversigt, inden for 30 dage.

2. Israels bidrag udtrykkes og indbetales i euro. Israels indbetalinger krediteres fællesskabsprogrammerne som budgetindtægter, der opføres på den relevante konto i oversigten over indtægter i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget. Finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget gælder for forvaltningen af bevillingerne.
3. Israel indbetaler sit bidrag under denne aftale inden for fristerne i punkt 1.

Ved enhver forsinkelse af indbetalingen af bidraget betaler Israel morarenter af det udestående beløb fra forfaldsdagen. Som rentesats anvendes Den Europæiske Centralbanks rente for primære markedsoperationer i euro på forfaldsdagen forhøjet med 1,5 procentpoint.

Forsinkes indbetalingen af bidraget så meget, at det alvorligt hæmmer programmets gennemførelse og forvaltning, suspenderer Kommissionen Israels deltagelse i programmet for det pågældende regnskabsår, hvis indbetaling stadig ikke er sket 20 arbejdsdage, efter at der er sendt en formel rykkerskrivelse til Israel, dog med forbehold af Fællesskabets forpligtelser efter indgåede kontrakter om gennemførelse af udvalgte indirekte aktioner.

4. Senest den 31. maj året efter et regnskabsår udfærdiges oversigten over dette regnskabsårs bevillinger til EF's sjette rammeprogram, opstillet på samme måde som Kommissionens forvaltningsregnskab, og sendes til Israel som orientering.
5. Som led i opgørelsen af indtægter og udgifter ved afslutningen af hvert regnskabsår foretager Kommissionen en regulering af regnskaberne for Israels deltagelse.

Ved reguleringen tages der hensyn til ændringer, der har fundet sted enten ved overførsler, annulleringer, fremførsler eller frigørelser eller ved tillægs- og ændringsbudgetter i løbet af regnskabsåret.

Reguleringen finder sted i forbindelse med indbetalingen af anden rate for regnskabsåret efter og, for det sidste regnskabsår, i juli 2007. Der foretages yderligere reguleringer hvert år indtil juli 2010.

FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

Politikområde: FORSKNING OG TEKNOLOGIUDVIKLING

Aktiviteter: Internationalt videnskabeligt og teknisk samarbejde

TITEL: FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE OM INDGÅELSE AF EN AFTALE OM FORLÆNGELSE AF AFTALEN OM VIDENSKABELIGT OG TEKNISK SAMARBEJDE MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG STATEN ISRAEL

1. BUDGETPOST (NUMMER OG BETEGNELSE)

Israelske enheders bidrag til direkte og indirekte aktioner samt omkostninger i forbindelse med opfølgning og gennemførelse af aftalen (rejseudgifter for europæiske eksperter og EU-tjenestemænd på tjenesterejse, workshoper, seminarer, møder) vil blive opført under de særlige budgetposter for særprogrammerne under Det Europæiske Fællesskabs FTU-rammeprogram (budgetpost B6-6013/08 01 05 03).

Israels bidrag (indtægt)

Kapitel 60 (indtægter), artikel B6-451 og B6-551 (udgifter).

Israels bidrag til rammeprogrambudgettet udregnes på grundlag af forholdet mellem Israels bruttonationalprodukt (BNP) og summen af dette og Den Europæiske Unions medlemsstaters BNP.

2. SAMLEDE TAL

2.1. Samlet rammebevilling (del B): mio. EUR som forpligtelsesbevilling

2.2. Gennemførelsesperiode:

2002-2006. Bestemmelserne om forlængelse er fastsat i artikel 12 i aftalen.

2.3. Samlet flerårigt skøn over udgifterne:

- a) Forfaldsplan for forpligtelses- og betalingsbevillinger (finansieringstilskud)
(jf. pkt. 6.1.1)

Mio. EUR (3 decimaler)

	2003	2004	2005	2006
Forpligtelser	0	0	0	0
Betalinger	0	0	0	0

b) Teknisk og administrativ bistand og støtteudgifter (jf. pkt. 6.1.2)

Forpligtelser	0,660	0,660	0,660	0,660
Betalinger	0,660	0,660	0,660	0,660

a+b i alt				
Forpligtelser	0,660	0,660	0,660	0,660
Betalinger	0,660	0,660	0,660	0,660

c) Personale- og andre driftsudgifters samlede budgetvirkninger (jf. punkt 7.2 og 7.3)

Forpligtelser/betalinger	0	0	0	0
--------------------------	---	---	---	---

a+b+c I ALT				
Forpligtelser	0,660	0,660	0,660	0,660
Betalinger	0,660	0,660	0,660	0,660

2.4. Forenelighed med den finansielle programmering og de finansielle overslag

[JA]

Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering.

2.5. Virkninger for budgettets indtægtsside¹⁰:

[JA]

Forslaget har virkninger for budgettet: Finansielt bidrag fra et tredjeland til budgettet for det sjette rammeprogram. Virkningerne er følgende:

Israels finansieringsbidrag til rammeprogrambudgettet udregnes på grundlag af forholdet mellem Israels bruttonationalprodukt (BNP) og summen af dette og Den Europæiske Unions medlemsstaters BNP.

¹⁰ Nærmere oplysninger i særskilt dokument.

Anslået bidrag til sjette rammeprogram på grundlag af BNP i 1999:

EUR 15's BNP	8.498.599 ¹¹
Israels BNP	100.840

Proportionalitetsfaktor:

$$\frac{\text{Israels BNP}}{\text{EUR 15's + Israels BNP}} = \frac{100.840}{8.599.439} = \text{kvotient 1,17\%}$$

Budget for EF's sjette rammeprogram			Bidrag (anslået)	
2003	3.759	x 1,17 %	44,4	
2004	4.004	x 1,17 %	47,2	
2005	4.190	x 1,17 %	49,4	
2006	4.317	x 1,17 %	50,9	
I alt	16.270		191,9	(2003-2006)

3. BUDGETSPECIFIKATIONER

Udgifternes art		Nye	EFTA-deltagelse	Kandidatlandenes deltagelse	Udgiftsområde i de finansielle overslag
IOU	OB	NEJ	JA	JA	Nr. 3

4. RETSGRUNDLAG

EF-traktatens artikel 170 og 300.

4.1. Titler og reference

- Traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, første afsnit.
- Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006).

¹¹ Kilde: *World Development Indicators*, Verdensbanken, Washington, februar 2002, tabel 12 - *Structure of output*, s. 296-297.

5. BESKRIVELSE OG BEGRUNDELSE

5.1. Behov for EU-foranstaltninger

Bevillinger fra Fællesskabets budget er uomgængelige, da det påtænkte samarbejde er forudsat som en del af gennemførelsen af rammeprogrammet, og det samme gælder budgetposten vedrørende driftsudgifter, der skal bæres af Fællesskabet (tjenesterejser for eksperter og EU-tjenestemænd, tilrettelæggelse af workshops, seminarer og møder i EU og Israel).

5.1.1. Mål

Aftalen har til formål at sætte Israel og Fællesskabet i stand til at drage gensidig nytte af de videnskabelige og tekniske fremskridt, som følger af deres til hinanden svarende forskningsprogrammer, idet israelske forskere og firmaer deltager i programmer under Det Europæiske Fællesskabs FTU-rammeprogrammer og enheder, der har hjemsted i Det Europæiske Fællesskab, deltager uden tilskud i israelske offentligt finansierede forskningsaktiviteter.

I EU og Israel vil de videnskabelige kredse, industrien og offentligheden generelt få gavn af de direkte og indirekte virkninger af samarbejdet.

5.2. Indsatsområder og nærmere bestemmelser for støtten

De nærmere bestemmelser for støtten vil være baseret på det foreslåede samarbejdes art (et tredjelands deltagelse i særprogrammer inden for Fællesskabets forskning).

5.3. Gennemførelsesmetoder

Under Kommissionens direkte forvaltning.

6. FINANSIELLE VIRKNINGER

6.1. Samlede finansielle virkninger for budgettets del B (hele programperioden)

6.2. Beregning af omkostningerne pr. foranstaltning i budgettets del B (hele programperioden)

7. VIRKNINGER FOR PERSONALERESSOURCER OG ADMINISTRATIONS-UDGIFTER

7.1. Personalemæssige virkninger

Kommissionen anmoder ikke om ekstra stillinger til forvaltning af aftalen.

Ingen tjenestemænd vil specifikt få til opgave at forvalte aftalen. Den vil blive forvaltet af det personale, der forestår det sjette rammeprogram.

7.2. Samlede finansielle virkninger af personaleforbruget

7.3. Andre administrative udgifter som følge af foranstaltningen

Udgifter til forvaltning af aftalen (anslået)	
Årlige rejseudgifter	
Tjenesterejser for EU-eksperter til Israel som led i gennemførelsen af særprogrammerne på de fire indsatsområder:	
150 EU-eksperter (for 400 projekter) x 7 nætter = 150 eksperter x 7 nætter	
pris pr. tjenesterejse	
- 1 rejse tur-retur (ca. 918 EUR)	918 EUR
- dagpenge (150 EUR x 7)	1 050 EUR
- eksperthonorar (250 EUR x 7)	1 750 EUR
I ALT	3 718 EUR
Samlede udgifter til 150 tjenesterejser	560 000 EUR

Tjenesterejser for EU-tjenestemænd til Israel
(GD RTD, INFOS, ENTR, AGRI, FISH, TREN, FFC)

28 tjenesterejser pr. år (forvaltning af aftalen som helhed) (4 pr. GD)
+ 16 tjenesterejser pr. år (særprogrammer)

i alt : 44 tjenesterejser pr. år

- rejse Bruxelles-Tel Aviv og retur (ca. 918 EUR)	918 EUR
- hotel: 3 overnatninger (210 EUR pr. nat)	630 EUR
- dagpenge 3 dage x 150 EUR	450 EUR
I ALT	1 998 EUR
samlede udgifter til 44 tjenesterejser	88 000 EUR

Workshops/seminarer

2 årligt (anslået): 12 000 EUR

I alt 660 000 EUR/år

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en tolv måneders periode.

I.	I alt pr. år (7.2 + 7.3)	660 000 EUR
II.	Foranstaltningens varighed	4 år
III.	Foranstaltningens samlede omkostninger (I x II)	2 640 000 EUR

8. RESULTATOPFØLGNING OG EVALUERING

8.1. Resultatopfølgningssystem

Samarbejdsaftalen vil regelmæssigt blive evalueret af de relevante tjenestegrene i Kommissionen, og desuden vil Fællesskabet og Israel foretage en fælles årlig evaluering. Evalueringen omfatter:

a) Resultatindikatorer:

- antallet af forslag, der indsendes af Israel pr. særprogram, sammenholdt med antallet af forslag, der udvælges til at modtage støtte som led i det konkrete program
- antallet af forslag, der indsendes af Israel, sammenholdt med antallet af forslag, der udvælges til at modtage støtte som led i rammeprogrammet
- antallet af forslag, der indsendes i forbindelse med særprogrammerne under rammeprogrammet, sammenholdt med Israels forholdsmæssige andel af (1%) deltagelsen i de pågældende programmer

- antallet af israelske forslag, der udvælges til at modtage støtte som led i særprogrammerne, sammenholdt med Israels forholdsmæssige deltagelse i disse programmer
- b) Indsamling af oplysninger:
- På grundlag af data fra særprogrammerne under rammeprogrammet.
- c) Korrigerende indgreb:

De berørte samarbejdspartnere hos begge parter underrettes om, hvilke praktiske dispositioner man skal træffe for at deltage i særprogrammerne under rammeprogrammet. Underretningen sker i overensstemmelse med anbefalingerne fra det blandede samarbejdsudvalg.

8.2. Evaluering

Ved udløbet af sjette rammeprogram vil Kommissionens tjenestegrene evaluere alle samarbejdsaktiviteter, der er omfattet af aftalen.

9. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Når gennemførelsen af programmet gør det nødvendigt at anvende eksterne kontrahenter eller indebærere, at der ydes finansielle bidrag til tredjeparter, gennemfører Kommissionen, hvor det er relevant, finansrevision, navnlig hvis Kommissionen har grund til at betvivle, at det arbejde, som udføres eller beskrives i aktivitetsrapporterne, er realistisk.

Finansrevisionen gennemføres enten af Fællesskabets egne medarbejdere eller af regnskabs eksperter, som er godkendt efter den lovgivning, som gælder for den reviderede part. Fællesskabet vælger selv sådanne eksperter under hensyntagen til eventuelle interessekonflikter, som den reviderede part måtte gøre Kommissionen opmærksom på.

Derudover vil Kommissionen via effektiv kontrol og i tilfælde af påviste uregelmæssigheder via foranstaltninger og afskrækkende sanktioner, der svarer til uregelmæssighedernes omfang, sikre, at De Europæiske Fællesskabers økonomiske interesser beskyttes i forbindelse med gennemførelsen af forskningen.

Med henblik herpå indføres reglerne om kontrol, indgriben og sanktioner med henvisning til forordning nr. 2988/95, 2185/96, 1073/99 og 1074/99 i samtlige kontrakter, som indgås som led i programgennemførelsen.

Følgende punkter skal f.eks. indgå i *kontrakterne*:

- særlige kontraktbestemmelser til sikring af Fællesskabets økonomiske interesser ved kontrolforanstaltninger i forbindelse med det udførte arbejde
- administrativ kontrol som led i bekæmpelsen af svig jf. forordning nr. 2185/96, 1073/1999 og 1074/1999
- anvendelse af administrative sanktioner ved enhver forsætlig eller forsømmelig uregelmæssighed i fuldbyrdelsen af kontrakterne jf. rammeforordning nr. 2988/95, herunder også en sortlisteordning
- angivelse af, at eventuelle indtægtsordrer som følge af uregelmæssigheder og svig kan håndhæves i henhold til Euratom-traktatens artikel 164.

Desuden gennemfører de ansvarlige medarbejdere i GD Forskning automatisk et internt revisions- og kontrolprogram af videnskabelige og budgetmæssige aspekter; en intern revision gennemføres af kontoret "intern revision" under GD Forskning; samme kontor og Revisionsretten foretager inspektioner på stedet.